

**Traducción Interna del Discurso que pronunció el Vice-Ministro de Relaciones Internacionales y Cooperación de la República de Sudáfrica, el Sr. Luwellyn Landers, el pasado día 10 de abril de 2015 en un desayuno de negocios en el Hotel Intercontinental**

SR. DIRECTOR DE PROGRAMA:

MINISTROS Y VICE-MINISTROS;

EMBAJADORES Y ALTOS COMISIONADOS;

MIEMBROS DEL CUERPO DIPLOMÁTICO;

REPRESENTANTES DEL SECTOR PRIVADO DE ESPAÑA Y SUDÁFRICA;

INVERSORES;

INVITADOS;

DAMAS Y CABALLEROS;

En primer lugar, de parte del pueblo y del gobierno sudafricano, permítame saludarles y agradecerles por acompañarnos esta mañana.

Durante mi estancia corta en Madrid, mi delegación y yo hemos llegado a la conclusión que este país ofrece muchas oportunidades para Sudáfrica.

No podemos ignorar la importancia de las oportunidades comerciales que nos ofrece España y, por lo tanto, no queremos perder esta oportunidad.

Estamos convencidos de que estamos en el lugar correcto para buscar acuerdos que mejorarán la vida de los más necesitados de nuestro país.

Sr. Director de Programa, Damas y Caballeros, observando todo los protocolos:

Me complace participar en este evento que, sin duda, fortalecerá aún más los lazos diplomáticos que actualmente existe entre Sudáfrica y España.

Hemos venido a esta bella ciudad de Madrid para buscar formas en que podemos cumplir con nuestros compromisos diplomáticos hacía el pueblo y el gobierno de España.

Nuestra visita es una muestra de que estamos dispuestos a ahondar más en los lazos, particularmente económicas, que ya existen entre nuestros dos países.

Estamos aquí esta mañana para compartir con vosotros la historia sudafricana. Una historia que une nuestros dos países. Una historia de triunfo y victoria.

Sr. Director de Programa,

Nuestra visita a España coincide con las celebraciones del mes de abril, el mes en que conseguimos nuestra libertad.

El lema de las celebraciones del mes de abril de este año es el de **“Celebrando el Comienzo de la Tercera Década de nuestra Libertad, acelerando una Transformación Económica Radical”**.

El pueblo y gobierno de Sudáfrica le invita a unirse a dichas celebraciones. En este momento, estamos entrando en una nueva etapa en nuestra historia democrática, es un momento importante en el proceso de transformación económica del país.

Nuestros dos gobiernos deben aprovechar este momento para dar más ímpetus a las relaciones amistosas que unen nuestros dos países desde el primer día en que intercambiamos embajadores.

Excelencias,

El lema de las celebraciones de este año nos habla sobre la necesidad de transformar nuestra economía.

Representa también un compromiso claro de parte del gobierno sudafricano que considera dicha transformación como prioridad absoluta.

Pero no lo podemos conseguir sin vuestra ayuda.

Estamos buscando soluciones a los desafíos que hay al intentar lograr la transformación que nuestro país tanto necesita.

Con la ayuda de las relaciones bilaterales formidables que ya tenemos con otros países, podemos responder a estos desafíos y encontrar soluciones que son beneficiosas para todas las partes.

Damas y caballeros;

Sudáfrica ha llegado muy lejos. Hoy, tenemos una economía que ha tenido una media de un 3.2 por ciento de crecimiento cada año entre 1994 y 2013.

La nuestra es una economía sofisticada, diversa y prometedora. Somos uno de los mercados emergentes más importantes del mundo.

El aumento de la clase media negra sudafricana desde unos 1.7 millones de personas en 2004 a unos 4.2 millones de personas en 2012 ha contribuido también al fuerte crecimiento económico del país.

Según el *Banco Mundial*, en 2012, Sudáfrica figuraba en el puesto 43 entre 183 países del mundo en cuanto a otorgar facilidades para entablar negocios. Es una alternativa interesante para aquellas empresas que buscan destinos que ofrecen un entorno económico y político estable para sus inversiones.

En 2014, el *AT Kearney Índice de Confianza* situó a Sudáfrica en el puesto 13 entre las 25 principales economías del mundo. Sudáfrica subió 2 posiciones comparado con el resultado obtenido en 2013.

Hoy, con humildad, nos alegramos del hecho de hemos conseguido superar a importantes economías como Suiza, Suecia y los Países Bajos.

Amigos,

La decisión del Gobierno de España a elegir Sudáfrica como uno de sus mercados prioritarios fuera de la Unión Europea fue acertada y ha inaugurado una nueva etapa en las relaciones comerciales entre España y Sudáfrica.

Me complace certificar que la presencia de empresas españoles en Sudáfrica ha aumentado de forma considerable.

Las empresas españolas siguen contribuyendo a la producción industrial, a la creación de empleo, a la formación profesional, y al desarrollo tecnológico de Sudáfrica, cumpliendo con las prioridades principales de nuestro gobierno.

Excelencias;

En su reciente Discurso sobre el Estado de la Nación del pasado día 12 de febrero de 2015, el Presidente sudafricano, Jacob Zuma, resaltó varios sectores claves dentro de la economía sudafricana que pueden ofrecer oportunidades para inversión y pueden crear empleo. Estos sectores son:

- La generación de energía;
- El desarrollo de infraestructura relacionada con el transporte y de construcción;
- El tratamiento de aguas y el desarrollo de infraestructura sanitaria;
- Iniciativas de valor añadido en el procesamiento agrario y agroalimentario;
- Infraestructura informática y de banda ancha;
- Iniciativas de valor añadido en el sector minero y;
- La fabricación industrial.

Evidentemente, como las demás naciones del mundo, las autoridades sudafricanas buscan crear un empleo que sea sostenible, impulsar la lucha contra la pobreza y acelerar la transformación de la económica del país.

Hoy, nos comprometemos a ayudar a los representantes de las empresas españolas que quieren invertir en Sudáfrica y a los representantes de las empresas sudafricanas que quieren invertir en

España a consolidar acuerdos que favorecen el desarrollo y el progreso de nuestros dos países.

Quisiera también invitarles a visitar Sudáfrica, contactar con las empresas locales, y explorar las oportunidades que les están esperando en mi país.

Muchas gracias.

**NOTA DE TRADUCTOR:**

*Si existe algún tipo de discrepancia entre lo que aparece en la versión original en inglés de este documento y lo que aparece en esta traducción interna, la versión correcta siempre será el original en inglés.*